beurer medical FT 15/1 CE 0344

BEURER GmbH • Söflinger Str. 218 • 89077 Ulm (Germany)
Tel.: +49 (0) 731 / 39 89-144 • Fax: +49 (0) 731 / 39 89-255
www.beurer.de • Mail: kd@beurer.de

DEUTSCH

Wichtige Sicherheitshinweise – für späteren Gebrauch aufbewahren.
Um alle Vorzüge des Fieberthermometers optimal nutzen zu können, sollten Sie die Gebrauchsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durchlesen, für die weitere Benutzung aufbewahren und auch anderen Benutzern zugänglich machen.
- Das Thermometer ist ausschließlich zur Messung der menschlichen Körpertemperatur bestimmt.
- Kindern darf das Gerät nicht unbeaufsichtigt überlassen werden.
- Kontrollieren Sie das Thermometer vor jeder erneuten Benutzung auf Anzeichen von Beschädigung oder Abnutzung. Beschädigte oder abgenutzte Thermometer dürfen nicht mehr verwendet werden.
- Die Mindestmessdauer bis zum Signalton ist ausnahmslos einzuhalten. Besprechen Sie die ermittelten Werte mit Ihrem Hausarzt.
- Das Thermometer beinhaltet empfindliche elektronische Bauteile. Schützen Sie es deshalb vor Stößen, Biegungen, hohen Temperaturen oder direkter Sonnenbestrahlung.
- Dieses Thermometer ist mit einer flexiblen Mess-Spitze ausgestattet und bringt dadurch mehr Komfort und Sicherheit bei der Messung, insbesondere bei Kleinkindern, Schlafenden oder bewußtseinseingeschränkten Personen. Die Spitze darf nicht weiter als 90° abgebogen werden!
- Der Betrieb im Bereich starker elektromagnetischer Felder, wie z.B. neben einem Mobiltelefon, kann zu Fehlfunktionen führen.
- Das Thermometer führt beim Einschalten einen Selbsttest durch. Eine Überprüfung der Messgenauigkeit ist nicht erforderlich.
- Bei auffälligen Temperaturergebnissen wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren Hausarzt.
- Dieses Gerät entspricht der europäischen Norm EN60601-1-2 und unterliegt besonderen Vorsichtsmaßnahmen hinsichtlich der elektromagnetischen Verträglichkeit. Bitte beachten Sie dabei, dass tragbare und mobile HF-Kommunikationseinrichtungen dieses Gerät beeinflussen können. Genauere Angaben können Sie unter der angegebenen Kundenservice-Adresse anfordern.

Messmethoden: Temperaturmessung im After (rektal)
Diese Messmethode ist am zuverlässigsten und am genauesten. Führen Sie hierzu die Thermometerspitze vorsichtig 2–3 cm in den After ein. Die Messzeit beträgt bei diesem Thermometer an diesem Messort nur ca. 10 Sekunden. Das Messzeitende wird mit einem Signalton angezeigt.

Temperaturmessung in der Mundhöhle (oral)
Führen Sie hierzu die Thermometerspitze in eine der beiden Wärmetaschen unter der Zunge oder neben der Zungenwurzel ein.

Temperaturmessung in der Achselhöhle (axillar)
Diese Messmethode ist relativ ungenau und kann deshalb aus medizinischer Sicht nicht empfohlen werden.

Messmethode	Empfohlene Messdauer	Mittlere Abweichung zur rektalen Methode
im After	bis zum Signalton	–
in der Mundhöhle	bis zum Signalton	-0,4 °C bis -1,5 °C (-0,7 °F bis -2,7 °F)
in der Achselhöhle	min. 10 Min.	-0,7 °C bis -2,0 °C (-1,26 °F bis 3,6 °F)

Benutzung
Zum Einschalten drücken Sie kurz die EIN/AUS Taste. Ein kurzer Signalton bestätigt das Einschalten. Zunächst führt das Thermometer für ca. 2 Sek. einen Selbsttest durch. Hierbei sind alle Segmente der Anzeige sichtbar. Dann erscheint kurz »Lo °C (Lo °F)« bzw. der Wert der letzten Messung im Display. Danach erscheint der Referenzwert von 37°C (98,6°F). Danach blinkt das Mess-Symbol »°C« („F“) und im Display wird »Lo °C (Lo °F) « angezeigt. Das Thermometer ist messbereit. Während der Messung wird die aktuelle Temperatur laufend angezeigt und das »°C«(»°F«)-Zeichen blinkt. Die Messung wird beendet, wenn eine Temperaturstabilität erreicht ist. Ein akustisches Signal ertönt (10 lange Pieptöne), das »°C«(»°F«)-Zeichen blinkt nicht mehr und der gemessene Temperaturwert wird angezeigt. Solange die gemessene Temperatur niedriger als 32 °C (89,6°F) ist, blinkt das Mess-Symbol »°C«(»°F«) und im Display wird »Lo °C (Lo °F) « angezeigt. Höhere Werte werden direkt angezeigt, z.B. 32,1 °C (89,8°F). Werden Temperaturen über 37,8°C (100°F) gemessen, ertönt ein Fieberalarm (30 kurze Pieptöne in 10 Sekunden) Werden Temperaturen über 43,0 °C (109,4°F) gemessen, so erscheint das Symbol für

beurer medical FT 15/1 CE 0344

BEURER GmbH • Söflinger Str. 218 • 89077 Ulm (Germany)
Tel.: +49 (0) 731 / 39 89-144 • Fax: +49 (0) 731 / 39 89-255
www.beurer.de • Mail: kd@beurer.de

ENGLISH

Important safety information – retain for later use.
In order to make optimum use of all the merits of the clinical thermometer, you should carefully read the operating instructions before using it, retain the instructions for later use and also keep them accessible for other users.
- The thermometer is intended to measure the temperature of the human body.
- Children should not use the thermometer without supervision.
- Before each use, check the thermometer for signs of damage or wear. Damaged or worn thermometers should not be used.
- Always wait for the acoustic signal which indicates the minimum time required for measurement. Discuss the temperature with your family physician.
- The thermometer contains sensitive electronic parts. Therefore, protect it from blows, bending, high temperature or direct exposure to sunlight.
- This thermometer has a flexible measuring tip to provide greater comfort and safety during measurement, particularly in infants and persons who are asleep or have a reduced level of consciousness. The tip must not be bent more than 90°!
- Using the thermometer in strong electromagnetic fields such as next to a mobile phone, can cause a malfunction.
- When the thermometer is switched on, it carries out a self-test. Therefore the accuracy of measurement need not be tested at regular intervals.
- If the temperature is very abnormal, please contact your family doctor promptly.
- This unit is in line with European Standard EN60601-1-2 and is subject to particular precautions with regard to electromagnetic compatibility (EMC). Please note that portable and mobile HF communication systems may interfere with this unit. For more details, please contact customer service at the address indicated.

Measuring methods:

Temperature measurement in the anus (rectal)
This method of measurement is most reliable and most accurate. Guide the tip of the thermometer carefully 2 to 3 cm into the anus. The measurement time with this thermometer at this site is only about 10 seconds. The end of the measuring time is indicated by an signal tone.

Measurement in the mouth cavity (oral)
For this purpose, guide the tip of the thermometer carefully into one of the heat pouches beneath the tongue, to the left or the right of the root of the tongue.

Measurement of temperature in the armpit (axillary)
This method of measurement is relatively inaccurate. Therefore, it cannot be recommended from a medical point of view.

Mode of measurement	Recommended time required for measurement	Mean divergence to the rectal method
in the anus	until the acoustic signal	–
in the oral cavity	until the acoustic signal	-0.4 °C to -1.5 °C (-0,7 °F to 2,7 °F)
in the armpit	minimum 10 minutes	-0.7 °C to -2.0 °C (-1,26 °F to -3,6 °F)

Use
Press the On/Off switch to turn the unit on. A short acoustic signal will announce that it is switched on. The thermometer will carry out a self-test for about 2 seconds. During the self-test all segments of the display will be visible. Then »Lo °C (Lo °F) « or the value of the last measurement will appear in the display. Then the reference value of 37°C (98,6°F) will appear. Then the flashing symbol »°C« appears and the symbol »Lo« is shown in the display screen. The thermometer is now ready for use. During the measurement, the current temperature is displayed continuously, and the »°C« (»°F«) symbol flashes on and off. The measurement is completed when a stable temperature has been reached. An acoustic signal (10 long beeps) sounds, the »°C« (»°F«) symbol stops flashing and the measured temperature is displayed. So long as the temperature is less than 32 °C (89,6°F), the »°C« (»°F«) symbol continues to flash and »Lo °C (Lo °F) « is shown on the display. Higher values are displayed

beurer medical FT 15/1 CE 0344

BEURER GmbH • Söflinger Str. 218 • 89077 Ulm (Germany)
Tel.: +49 (0) 731 / 39 89-144 • Fax: +49 (0) 731 / 39 89-255
www.beurer.de • Mail: kd@beurer.de

FRANÇAIS

Consignes de sécurité importantes – à conserver pour toute utilisation ultérieure.
Afin de profiter au maximum de tous les avantages offerts par le thermomètre médical, nous vous conseillons de lire attentivement le mode d'emploi avant utilisation, de le conserver pour les utilisations ultérieures et de le rendre accessible à d'autres utilisateurs.
- Le thermomètre est exclusivement destiné à la mesure de la température du corps humain.
- Ne pas laisser le thermomètre entre les mains des enfants sans surveillance.
- Avant toute nouvelle utilisation, vérifier que le thermomètre n'est ni endommagé ni usé. Les thermomètres endommagés ou usés ne doivent plus être utilisés.
- La durée de mesure minimale jusqu'au signal sonore doit être respectée sans exception. Informer votre médecin des valeurs de température obtenues.
- Le thermomètre médical contient des composants électroniques sensibles. Il convient donc de le protéger contre les chocs, les courbures, les températures élevées ou les rayons directs du soleil.
- Ce thermomètre est équipé d'une pointe flexible, ce qui le rend plus confortable et sûr, en particulier en cas d'utilisation sur de jeunes enfants, des personnes endormies ou des personnes handicapées mentales. Ne pliez pas la pointe à plus de 90 °!
- L'utilisation du thermomètre à proximité de forts champs électromagnétiques, comme par exemple à côté d'un téléphone portable, peut entraîner des dysfonctionnements.
- Lors de la mise en marche, le thermomètre effectue un auto-test. Il n'est donc pas nécessaire de contrôler la précision de mesure à intervalles réguliers.
- En cas de température manifeste, contactez sans tarder votre médecin traitant.
- Cet appareil est en conformité avec la norme européenne EN60601-1-2 et répond aux exigences de sécurité spéciales relatives à la compatibilité électromagnétique. Veuillez noter que les dispositifs de communication HF portables et mobiles sont susceptibles d'influer sur cet appareil. Pour des détails plus précis, veuillez contacter le service après-vente à l'adresse cidessous.

Méthodes de mesure : Mesure de la température dans l'anus (mesure rectale)
Cette méthode est la plus fiable et la plus précise. Introduire doucement la pointe du thermomètre 2 à 3 cm dans le rectum.
La mesure ne dure que 10 secondes env. pour cet emplacement avec ce thermomètre. La fin de la mesure est indiquée par un signal sonore.

Mesure de la température dans la cavité buccale (mesure orale)
Pour ce faire, introduire la pointe du thermomètre dans l'une des deux poches de chaleur située sous la langue, à gauche ou à droite de la racine de la langue.

Mesure de la température sous l'aisselle (mesure axillaire)
Cette méthode de mesure n'est pas très précise et n'est donc pas recommandée d'un point de vue médical.

Méthode de mesure	Durée de mesure recommandée.	Ecart moyen tempémesure par rapport à la méthode rectale
dans l'anus	jusqu'au signal,	–
dans la cavité buccale	jusqu'au signal	-0,4 °C à -1,5 °C (-0,7 °F à -2,7 °F)
sous les aisselles	au moins 10 minutes	-0,7 °C à -2,0 °C (-1,26 °F à -3,6 °F)

Utilisation :
Pour allumer le thermomètre, appuyez brièvement sur la touche MARCHE/ARRET. Un bref signal sonore indique que l'appareil est allumé. Le thermomètre effectue ensuite un contrôle automatique pendant environ 2 secondes. Tous les segments de l'affichage sont alors visibles. Puis la mention « Lo °C (Lo °F) » ou la valeur de la dernière mesure prise apparaît brièvement à l'écran. S'affiche ensuite la valeur de référence de 37°C (98,6°F). Le symbole de mesure « °C » (« °F ») clignote alors et l'indication « Lo » s'affiche à l'écran. Le thermomètre est prêt à l'emploi. Pendant la mesure, la température actuelle s'affiche et le symbole « °C » (»°F«) clignote. La mesure est prise lorsque la température est stabilisée. Un signal sonore (10 longs bips) se fait entendre, le symbole « °C » (»°F«) clignote et la valeur de

beurer medical FT 15/1 CE 0344

BEURER GmbH • Söflinger Str. 218 • 89077 Ulm (Germany)
Tel.: +49 (0) 731 / 39 89-144 • Fax: +49 (0) 731 / 39 89-255
www.beurer.de • Mail: kd@beurer.de

ESPAÑOL

Importantes observaciones de seguridad - ¡Consérvelas!
Para aprovechar todas las ventajas del termómetro de óptimamente, lea detenidamente las instrucciones de uso antes de utilizarlo. Conserve estas instrucciones y facilíteselas también a las demás personas que utilicen este termómetro.
- El termómetro ha sido diseñado única y exclusivamente para la medición de la temperatura en las personas.
- Si mide la temperatura en los niños, no deje de vigilarlos continuamente.
- Controle siempre el termómetro antes de utilizarlo, para descartar desgastes o deterioros, dado que en estos casos no debe utilizarlo más.
- La medición se debe realizar estrictamente y sin excepción hasta que suene la señal acústica. Comuníquele a su médico los valores de temperatura obtenidos.
- El termómetro consta de piezas electrónicas sensibles. Por esta razón, protéjalo de los golpes, las dobladuras, las altas temperaturas y no lo exponga a la luz directa del sol.
- Este termómetro cuenta con un extremo de medición flexible, por lo que la medición resulta más cómoda y segura, en particular en niños pequeños o personas dormidas o inconscientes. ¡El extremo no debe doblarse más de 90°!
- El funcionamiento en campos electromagnéticos fuertes, por ejemplo, al lado de un teléfono móvil, puede alterar las funciones del termómetro.
- Al encenderlo, el termómetro realiza una prueba automática. Por esta razón un control regular de la exactitud de la medición no es necesario.
- Si aparecen valores de temperatura llamativos, consulte inmediatamente a su médico.
- Este aparato cumple con la norma europea EN60601-1-2 y está sometido a medidas de precaución especiales respecto a la compatibilidad electromagnética. Para este efecto sírvase considerar que los equipos de comunicación HF portátiles y móviles pueden influir en la función de este aparato. Para requerir informaciones más detalladas puede Vd. dirigirse a la dirección de servicio postventa indicada más abajo.

Métodos de medición: Medición rectal (en el ano)
Este método ofrece las mediciones más confiables y exactas. Para ello, introduzca cuidadosamente el termómetro de 2 a 3 centímetros en el ano. El tiempo de medición con este termómetro en este punto de medición es de aproximadamente 10 segundos. El final del tiempo de medición se indica a través de una señal acústica.

Medición oral (en la boca)
Introduzca el termómetro debajo de la lengua, posicionándolo en una de las dos cavidades cálidas de la raíz de la lengua.

Medición axilar (en el sobaco):
Este método es relativamente inexacto y no es recomendable desde el punto de vista médico.

Método de medición	Tiempo de medición recomendable	Discrepancia media con relación al método rectal
Rectal	hasta señal acústica	–
Oral	hasta señal acústica	-0,4 °C hasta -1,5 °C (-0,7 °F hasta -2,7 °F)
Axilar	un mínimo de 10 min.	-0,7 °C hasta -2,0 °C (-1,26 °F hasta -3,6 °F)

Utilización:
Para encender, pulse brevemente el botón On/Off . Una señal breve confirma que se ha encendido. En primer lugar, el termómetro lleva a cabo una autocomprobación durante aproximadamente 2 segundos. Ahora todos los segmentos de la pantalla están visibles. A continuación aparece brevemente en la pantalla „Lo °C“ „(Lo °F)“ o el valor de la última medición. Posteriormente se muestra el valor de referencia de 37 °C (98,6°F). A continuación, parpadea el símbolo de medición „°C“ („°F“) y aparece „Lo °C“„(Lo °F)“ en la pantalla. El termómetro está listo para medir. Durante la medición, aparece continuamente la temperatura actual y el símbolo „°C“ („°F“) parpadea. La medición finaliza cuando la temperatura se

beurer medical FT 15/1 CE 0344

BEURER GmbH • Söflinger Str. 218 • 89077 Ulm (Germany)
Tel.: +49 (0) 731 / 39 89-144 • Fax: +49 (0) 731 / 39 89-255
www.beurer.de • Mail: kd@beurer.de

ITALIANO

Importanti avvertenze di sicurezza – conservare per uso futuro.
Per potere utilizzare in modo ottimale tutti i vantaggi del termometro, si raccomanda di leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di utilizzare lo strumento, di conservarle per impiego futuro e renderle accessibili anche a chiunque intenda servirsi del termometro.
- Il termometro è destinato esclusivamente a misurare la temperatura corporea umana.
- I bambini non possono utilizzare lo strumento senza il controllo di un adulto.
- Prima di ogni nuovo impiego, controllare che il termometro non presenti segni di danni o usura. Non utilizzare termometri danneggiati o usurati.
- Rispettare senza eccezioni la durata minima di misurazione fino alla comparsa del segnale acustico. Comunicare i risultati al medico curante.
- Il termometro contiene componenti elettroniche sensibili. Si raccomanda pertanto di proteggerlo da urti, piegature, temperature elevate o raggi solari diretti.
- Questo termometro è dotato di un punta flessibile che garantisce un maggiore comfort e più sicurezza durante la misurazione, in particolare in bambini piccoli, pazienti addormentati o semi-coscienti. Non piegare la punta oltre 90°!
- Il funzionamento in prossimità di forti campi elettromagnetici, come ad esempio un telefono cellulare, può causare anomalie di funzionamento.
- All'accensione, il termometro esegue un auto-test. Non è necessario controllare la precisione della misurazione.
- In caso di temperature anomale, rivolgersi immediatamente al proprio medico curante.
- Questo apparecchio è conforme alla norma europea EN60601-1-2 ed è sottoposto a misure speciali concernenti la compatibilità elettromagnetica. Tener presente che dispositivi di comunicazione portatili e mobili ad alta frequenza possono influenzare questo apparecchio. Richiedere informazioni più dettagliate all'indirizzo indicato del servizio assistenza clienti.

Metodi di misura:

Misurazione della temperatura nell'ano (rettale)
Questo metodo di misura è il più affidabile e preciso. Introdurre con precauzione la punta del termometro nell'anno di 2-3 cm.
La misurazione in questo sito con il presente termometro richiede solo 10 secondi circa. La fine della misurazione viene indicata con un segnale sonoro.

Misurazione della temperatura in bocca (orale)
Introdurre la punta del termometro in una delle due cavità sotto la lingua o accanto alla radice linguale.

Misurazione della temperatura sotto l'ascella (ascellare)
Questo metodo di misura è relativamente impreciso e non può pertanto essere raccomandato dal punto di vista medico

Metodi di misura	Durante di misurazione consigliata	Discrepanza media rispetto ai metodi rettali
nell'ano	fino al segnale acustico	–
in bocca	fino al segnale acustico da	-0.4 °C a -1,5 °C (-0,7 °F a -2,7 °F)
sotto l'ascella	min. 10 minuti da	-0,7 °C a -2,0 °C (-1,26 °F a -3,6 °F)

Modalità d'uso:
Per accendere premere brevemente il tasto ON/OFF. L'accensione è confermata da un breve segnale acustico. In primo luogo, il termometro esegue un autotest per circa 2 secondi. In questa fase sono visibili tutti i segmenti dell'indicazione. Sul display compare quindi brevemente »Lo °C (Lo °F) « o il valore dell'ultima misurazione effettuata. Successivamente, appare il valore di riferimento di 37°C (98,6°F). Successivamente lampeggia il simbolo di misurazione „°C“ („°F“) ed il display visualizza »Lo °C (Lo °F) «. Il termometro è pronto a misurare. Durante la misurazione, viene visualizzata continuamente la temperatura attuale e il simbolo »°C« (»°F«) lampeggia. La misurazione si conclude

beurer medical FT 15/1 CE 0344

BEURER GmbH • Söflinger Str. 218 • 89077 Ulm (Germany)
Tel.: +49 (0) 731 / 39 89-144 • Fax: +49 (0) 731 / 39 89-255
www.beurer.de • Mail: kd@beurer.de

NEDERLANDS

Belangrijke veiligheidsaanwijzingen – bewaren voor later gebruik.
Om alle voordelen van de koortsthermometer optimaal te kunnen benutten, dient u de gebruiksaanwijzing voor ingebruikneming zorg vuldig door te lezen, voor verder gebruik te bewaren en ook voor andere gebruikers toegankelijk te maken.
- De thermometer is uitsluitend bestemd voor het meten van de menselijke lichaamstemperatuur.
- Het apparaat mag niet zonder toezicht aan kinderen worden gegeven.
- Controleer de thermometer iedere keer voordat u hem opnieuw gebruikt op tekenen van beschadiging of slijtage. Beschadigde of versleten thermometers mogen niet meer worden gebruikt.
- De minimale meettijd tot aan het geluidssignaal dient zonder uitzondering te worden nageleefd. Bespreek de vastgestelde waarden met uw huisarts.
- De thermometer bevat gevoelige elektronische componenten. Bescherm hem daarom tegen schokken, buigen, hoge temperaturen of directe zonnestraling.
- Deze thermometer heeft een flexibel meetpunt en is dus comfortabeler en biedt meer zekerheid bij het meten, vooral bij kleine kinderen, slapenden of mensen met een verlaagd bewustzijn. De punt mag u niet verder dan 90° buigen!
- Gebruik in de buurt van sterke elektromagnetische velden, zoals bijv. naast een mobiele telefoon, kan tot een foutieve werking leiden.
- De thermometer voert bij het inschakelen een zelftest uit. Controleren van de meetnauwkeurigheid is niet nodig.
- Neem direct contact op met uw huisarts in geval van buitengewone temperatuur waarden.
- Dit apparaat voldoet aan de Europese norm EN60601-1-2 en is onderworpen aan speciale voorzichtigheidsmaatregelen betreffende de elektromagnetische verdraagbaarheid. Let er daarbij op dat draagbare en mobiele HF-communicatieapparatuur dit apparaat kan beïnvloeden. Meer informatie is verkrijgbaar bij het opgegeven adres van de klantenservice.

Meetmethoden:

Temperatuurmeting in de anus (rectaal)
Deze meetmethode is het betrouwbaarst en het nauwkeurigst. Breng hiervoor de punt van de thermometer voorzichtig 2–3 cm in de anus. De meettijd bedraagt met deze thermometer, op deze meetplek slechts ca. 10 seconden. Het einde van de meettijd wordt met een signaaltoon aangegeven.

Temperatuurmeting in de mondholte (oraal)
Breng hiervoor de punt van de thermometer in één van de beide warmtezakken onder de tong of naast de tongwortel.

Temperatuurmeting in de okselholte (axillair)
Deze meetmethode is relatief onnauwkeurig en kan daarom vanuit medisch oogpunt niet worden aangeraden.

Meetmethode	Aanbevolen meettijd	Gemiddelde afwijking t.o.v. de rectale methode
in de anus	tot aan het geluidssignaal	–
in de mondholte	tot aan het geluidssignaal	-0,4 °C tot -1,5 °C (-0,7 °F tot -2,7 °F)
in de okselholte	min. 10 min.	-0,7 °C tot -2,0 °C (-1,26 °F tot -3,6 °F)

Gebruik:
Druk om het apparaat in te schakelen kort op de AAN-/UIT-knop.
Een korte signaaltoon bevestigt het inschakelen. Vervolgens voert de thermometer gedurende ca. 2 seconden een zelftest uit. Hierbij zijn alle segmenten van de display zichtbaar. Daarna verschijnt kort “Lo °C (Lo °F) “ resp. de laatste meting in de display. Vervolgens verschijnt de referentiewaarde van 37°C (98,6°F). Vervolgens knippert het meetsymbool „°C“ („°F“) en in de display wordt »Lo °C (Lo °F) « weergegeven. De thermometer is nu klaar voor meting. Gedurende de meting wordt de huidige temperatuur doorlopend getoond en het “°C“(„°F“)-teken knippert. De meting wordt beëindigd, wanneer een constante temperatuur bereikt is.

beurer medical FT 15/1 CE 0344

BEURER GmbH • Söflinger Str. 218 • 89077 Ulm (Germany)
Tel.: +49 (0) 731 / 39 89-144 • Fax: +49 (0) 731 / 39 89-255
www.beurer.de • Mail: kd@beurer.de

PORTUGUES

Instruções de segurança importantes – guardar para usos posteriores.
Para poder aproveitar todas as vantagens que o termómetro lhe oferece, antes de usá-lo leia atentamente as instruções de utilização do aparelho, depois guarde-as para usos posteriores e ponha-as também à disposição de outros utilizadores.
- O termómetro destina-se, exclusivamente, à medição da temperatura corporal humana.
- As crianças não devem usar o aparelho sem serem vigiadas.
- Sempre que usar o termómetro, verifique se este não apresenta sinais de danificação ou desgaste. Um termómetro danificado ou gasto não deve ser usado.
- O tempo de medição mínimo até ao sinal acústico deve ser cumprido, sem excepção. Comunique os valores obtidos ao seu médico de família.
- O termómetro contém componentes electrónicos sensíveis. Por isso, proteja-o de impactos, dobras, temperaturas elevadas e raios solares directos.
- Este termómetro possui uma ponta de medição flexível, trazendo assim mais conforto e segurança durante a medição, nomeadamente para crianças pequenas, pessoas que estejam a dormir ou cuja consciência esteja reduzida. A ponta não deve ser dobrada mais que 90°!
- O funcionamento numa zona de fortes campos electromagnéticos, como por exemplo, perto de um telemóvel, pode resultar em medições incorrectas.
- Quando for ligado, o termómetro realiza um autoteste. Não é necessário verificar a precisão de medida.
- Se se verificarem temperaturas fora do normal, contacte imediatamente o seu médico de família.
- Este equipamento corresponde à norma europeia EN60601-1-2 e está sujeito a medidas de precaução particulares relativas à compatibilidade electromagnética. Por favor, tenha em atenção que os equipamentos de telecomunicações AF portáteis e móveis podem influenciar este equipamento. Poderá solicitar informações mais pormenorizadas no endereço do centro de atendimento a clientes, indicado nestas instruções.

Métodos de medição:

Medição da temperatura no recto (rectal)
Este método de medição é o mais fiável e o mais preciso. Introduza a ponta do termómetro cuidadosamente 2-3 cm no recto. Neste local de medição, o termómetro precisa de cerca de 10 segundos para medir a temperatura. O fim do tempo de medição é indicado através de um sinal sonoro.

Medição da temperatura na boca (oral)
Introduza a ponta do termómetro numa das duas cavidades debaixo da língua ou ao lado da raiz da língua.

Medição da temperatura na axila (axilar)
Este método de medição é relativamente impreciso e do ponto de vista médico não se recomenda.

Método de medição	Duração de medição recomendada	Desvio médio em relação ao método rectal
no recto	até ao sinal acústico	–
na boca	até ao sinal acústico	-0,4 °C a -1,5 °C (-0,7 °F a -2,7 °F)
na axila	mín. 10 min.	-0,7 °C a -2,0 °C (-1,26 °F a - 3,6 °F)

Utilização:
Para ligar, prima brevemente a tecla ON/OFF. A ligação é confirmada mediante um sinal acústico breve. O termómetro procede primeiramente a um auto-teste de 2 segundos, durante o qual visualiza todos os segmentos do mostrador. Depois exibe brevemente a informação »Lo °C (Lo °F) « ou o valor da última medição. Em seguida, exibe o valor de referência de 37°C (98,6°F). Depois pisca o símbolo de medição “°C” (“°F”), e a informação “Lo °C (Lo °F)” surge no mostrador. O termómetro está pronto para medir. Durante a medição, o aparelho indica a temperatura actual, e o símbolo »°C« (»°F«) pisca no mostrador. A medição está concluída ao alcançar-se uma temperatura estável. Isto é assinalado mediante um sinal acústico (10 sinais “peep” prolongados) e a indicação da temperatura medida no mostrador, e o símbolo »°C« (»°F«) deixa de piscar. Enquanto

beurer medical FT 15/1 CE 0344

BEURER GmbH • Söflinger Str. 218 • 89077 Ulm (Germany)
Tel.: +49 (0) 731 / 39 89-144 • Fax: +49 (0) 731 / 39 89-255
www.beurer.de • Mail: kd@beurer.de

TÜRKÇE

Önemli güvenlik uyarıları – daha sonra kullanmak üzere saklayın
Termometreden her yönüyle tam olarak faydalanabilmek için, kullanma kılavuzunu ilk kullanımdan önce dikkatle okumalı, ilerde kullanmak üzere saklamalı ve başka kullanıcıların da okuyabilmesine olanak tanınmalısınız.
- Termometre yalnızca insan vücut ısısını ölçmek üzere yapılmıştır.
- Cihaz, çocukların eline gözetimsiz verilmemelidir.
- Termometreyi her kullanımdan önce hasar ve aşınmaya karşı gözden geçirin. Hasarlı veya aşınmış termometreleri daha fazla kullanmayın.
- Sinyal sesine kadar süren asgari ölçüm süresine istisnasız uyulmalıdır. Elde ettiğiniz değerleri doktorunuzla görüşün.
- Termometrenin duyarlı elektronik parçaları vardır. Bu nedenle termometreyi darbelere, bükülmeye, yüksek ısılara karşı koruyun ve doğrudan güneş ışığına maruz bırakmayın.
- Bu termometre yumuşak bir ölçme başlığı ile donanmıştır ve bununla birlikte daha komforlu ve güvenli ölçme sağlar, özellikle küçük çocuklarda, uyuyanlarda ve şuuru arızalı kişilerde. Başlık 90° 'den fazla bükülmemelidir!
- Cihaz cep telefonlarının yakını gibi güçlü elektromanyetik alanlarda kullanıldığı takdirde, hatalı çalışabilir.
- Termometre açıldığında kendi kendine bir test yapar. Ölçümün kesinliğinin ayrıca test edilmesine gerek yoktur.
- Şüpheli vücut ısılarında, lütfen derhal doktorunuza başvurunuz.
- Bu cihaz, EN60601-1-2 numaralı AB standartına uygundur ve bu cihaz için, elektromanyetik uyumluluk hususunda dikkat edilmesi gereken özel önlemler geçerlidir. Taflınabilir ve mobil HF iletiflim tertibatlarının bu cihazı etkileyebileceği hususuna lütfen dikkat ediniz. Daha detaylı bilgi almak için, bildirilen yetkili servis adresine baflvurabilirsiniz.

Ölçüm yöntemleri:

Anüsten ısı ölçümü (rektal)
Bu yöntem en güvenilir ve en kesin yöntemdir. Bunun için termometrenin ucunu dikkatle anüsün 2-3 cm. içine sokun. Ölçme süresi bu termometrede ve bu ölçme mekanında sadece yakl. 10 saniyedir. Ölçme süresi sonu bir sinyal sesi ile gösterilir.

Ağızdan ısı ölçümü (oral)
Bunun için termometrenin ucunu dilin altındaki boşluklardan birine veya dil kökünün yanına sokun.

Koltukaltından ısı ölçümü (aksiller)
Diğer yöntemler kadar kesin sonuçlar vermediğinden, bu yöntem tıbbi açıdan tavsiye edilememektedir.

Ölçüm yöntemi	Önerilen ölçüm süresi	Rektal yöntemde ortalama sapma
Anüsten	Sinyal sesine kadar	–
Ağızdan	Sinyal sesine kadar	-0,4 °C ila -1,5 °C (-0,7 °F ila - 2,7 °F)
Koltukaltından	En az 10 dakika	-0,7 °C ila -2,0 °C (-1,26 °F ila -3,6 °F)

Kullanımı:
Açmak için kısaca AÇIK / KAPALI tuşuna basınız. Kısa bir sinyal sesi açma işlemini tasdik eder. Termometre önce yakl. 2 sn. kendi kendini test eder (selftest). Bu esnada göstergenin tüm segmanları görünür. Sonra kısaca »Lo °C (Lo °F) « ya da son ölçümün değeri ekranda belirir. Sonra ekranda referans değeri olarak 37°C (98,6°F) görünür. Ardından ölçme sembolü “°C” yanıp söner ve ekranda »Lo °C (Lo °F) « gösterilir. Termometre ölçmeye hazırdır. Ölçme esnasında, ilgili aktüel ateş (sıcaklık derecesi) sürekli gösterilir ve »°C« (»°F«) işareti yanıp söner. Sabit bir sıcaklık derecesine ulaşılınca, ölçme işlemi sona erdirilir. Bir akustik sinyal duyulur (10 uzun biip sesi), »°C« (»°F«) işareti artık yanıp sönmez ve ölçülmüş sıcaklık değeri ekranda gösterilir. Ölçülmüş ateş 32 °C (89,6°F) 'den düşük olduğu sürece, ölçme sembolü »°C« (»°F«) yanıp söner ve ekranda »Lo °C (Lo °F) « gösterilir. Daha yüksek değerler doğrudan gösterilir, örn. 32,1 °C (89,8°F). Eğer 37,8°C (100°F)'den daha yüksek ateş ölçülürse, bir yüksek ateş alarmı duyulur (10 saniye içinde 30 kısa biip sesi). Eğer 43,0 °C (109,4°F) 'den daha yüksek ateş ölçülürse, ekranda »Hi °C (Hi °F) « sembolü gösterilir. Ölçme süresi, bilinen diğer termometreler ile kıyaslanırsa, çok daha kısadır ve makattan (rektal)

quando è stata raggiunta una temperatura stabile. Risuona un segnale acustico (10 bip lunghi), il simbolo »°C« (»°F«) smette di lampeggiare e il display visualizza il valore misurato della temperatura. Finché la temperatura misurata è inferiore a 32 °C (89,6°F), lampeggia il simbolo di misurazione »°C« (»°F«) ed il display visualizza »Lo °C (Lo °F) «. Valori superiori vengono indicati direttamente, ad es. 32,1 °C (89,8°F). In caso di temperature superiori a 37,5 °C (100°F), risuona un segnale di allarme (30 brevi bip in 10 secondi). Se vengono misurate temperature superiori a 43,0 °C (109,4°F), compare il simbolo »Hi °C (Hi °F) «. Il tempo di misurazione è enormemente ridotto rispetto ai termometri convenzionali, e nella misurazione rettale dura circa solo 10 secondi. Prolungando la durata di misurazione oltre al segnale acustico, si ottengono risultati più precisi. Quando si eseguono misurazioni nell'ascella, rispettare la durata di misurazione malgrado il segnale acustico. Per prolungare la durata in servizio delle batterie, spegnere il termometro dopo la misurazione premendo brevemente il tasto ON/OFF. In caso contrario, il termometro si spegne automaticamente dopo circa 10 minuti.

Memoria

L'ultimo valore misurato viene memorizzato automaticamente. Tale valore viene visualizzato premendo il pulsante ON/OFF. Oltre al valore misurato, compare anche il simbolo della memoria, ad es. 37,5 °CM (99,5 °FM).

Cambio dell'unità di misura

La temperatura può essere indicata in gradi centigradi (°C) e in gradi Fahrenheit (°F). Per l'impostazione, tener premuto il pulsante durante l'accensione più a lungo di 2 secondi finché l'unità di misura non cambia. Il valore memorizzato viene indicato nella nuova unità di misura.

Sostituzione delle batterie

Il termometro clinico contiene una batteria alcalina al manganese di lunga durata (LR 41, 1,55 V), con un'autonomia di circa 2 anni. La batteria deve essere sostituita quando appare la lettera "T" nel margine inferiore destro. Comprimere con le dita il coperchio del vano batteria all'estremità dell'apparecchio e tirarlo con forza all'indietro. Estrarre la batteria esausta e sostituirla con una batteria dello stesso tipo. Il segno + sulla batteria deve essere rivolto verso l'alto. Riapplicare quindi il coperchio sul vano batteria.Non gettare le batterie usate nei rifiuti domestici. Siete tenuti per legge a smaltire le vecchie batterie tramite il vostro rivenditore o negli appositi centri di raccolta locali.
Avvertenza: sulle batterie contenenti sostanze pericolose sono riportati i seguenti simboli: Pb = la batteria contiene piombo, Cd = la batteria contiene cadmio, Hg = la batteria contiene mercurio.

Pulizia/Disinfezione

Il termometro è completamente impermeabile e può essere immerso senza problemi nell'acqua o in soluzioni disinfettante. Non bollire il termometro in nessun caso! Utilizzare uno dei disinfettanti elencati di seguito, seguendo le istruzioni del produttore. Altri detergenti o metodi possono causare anomalie di funzionamento o danni allo strumento. **Nome del prodotto:** Isopropil alcol 70%, Gigasept FF, Lysoformin, Aseptisol.

Conservazione/Smaltimento

In caso di non utilizzo, conservare il termometro nell'astuccio originale. L'apparecchio deve essere controllato tecnicamente (calibrato) dopo 2 anni. A tal scopo spedire l'apparecchio completo al rivenditore o al servizio assistenza.
Smaltire l'apparecchio secondo la direttiva sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche 2002/96/EC, detta anche WEEE (Waste Electrical and Elektronik Equipment). In caso di domande si prega di rivolgersi all'autorità locale competente in materia di smaltimento.

Dati tecnici

Modello:	Termometro massimo mod. FT 15/1
Campo di misura:	da 32 °C (89,6°F) a 42,9 °C (109,2°F)
Precisione di misurazione:	±0,1 °C in bagno d'acqua ad una temperatura compresa fra 35,5 °C (95,9°F) e 42,0 °C (107,6°F) ±0,2 °C in bagno d'acqua ad una temperatura compresa fra 32,0 °C (89,6°F) e 35,4°C (95,7°F) ±0,2 °C in bagno d'acqua ad una temperatura compresa fra 42,1 °C (107,8°F) e 42,9°C (109,8°F)
Temperatura ambiente durante l'impiego:	compresa tra 10 °C (50°F) e 40 °C (122°F), con un'umidità relativa dell'aria da 30% a 85%
Temperatura di da conservazione:	-10 °C (14°F) a +60 °C (140°F), con un'umidità relativa dell'aria da 25% a 90%
Riferimento normativo:	EN 12470-3: 2000 Termometro per uso sanitario
Legenda:	Attenzione – leggere le istruzioni per l'uso. Sezione uso del tipo BF

»Hi °C (Hi °F)«. Die Messzeit ist verglichen mit herkömmlichen Thermometern stark verkürzt und beträgt bei der rektalen Messung nur ca. 10 Sekunden. Durch Verlängerung der Messdauer über den Signalton hinaus, können genauere Messergebnisse erzielt werden. Bei Messungen in der Achselhöhle sollte die empfohlene Messdauer trotz Signalton eingehalten werden. Zur Verlängerung der Batterielebensdauer schalten Sie bitte nach der Messung das Thermometer durch kurzes Drücken der EIN/AUS-Taste aus. Ansonsten schaltet sich das Thermometer nach ca. 10 Min. automatisch ab.

Speicher

Der letzte Messwert wird automatisch gespeichert. Dieser Wert wird beim Drücken der EIN/AUS-Taste angezeigt. Neben dem Messwert erscheint das Speicher-Symbol, z.B. 37,5°CM (99,5°FM).

Messeinheit ändern

Sie können sich die Temperatur in Grad Celsius (°C) und Grad Fahrenheit (°F) anzeigen lassen. Zum Einstellen halten Sie die EIN/AUS Taste beim Einschalten länger als 2 Sekunden gedrückt bis sich die Messeinheit ändert. Der gespeicherte Wert wird in der neuen Messeinheit angezeigt.

Batterienwechsel

Das Fieberthermometer enthält eine Langzeit Alkali-Mangan-Batterie (LR 41, 1,55 V), für ca. 2 Jahre. Die Batterie muss gewechselt werden, wenn „T" am rechten, unteren Rand erscheint. Drücken Sie den Batteriefachdeckel am Ende des Gerätes mit den Fingern zusammen und ziehen Sie ihn kräftig nach hinten weg. Entnehmen Sie die alte Batterie und ersetzen Sie diese durch eine Batterie gleichen Typs. Das +Zeichen auf der Batterie muss nach oben zeigen. Stecken Sie anschließend den Batteriefachdeckel auf das Gehäuse auf. Verbrauchte Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Entsorgen Sie diese über Ihren Elektrofachhändler oder Ihre örtliche Wertstoff-Sammelstelle. Sie sind gesetzlich dazu verpflichtet, die Batterien zu entsorgen. Hinweis: Diese Zeichen finden Sie auf schadstoffhaltigen Batterien: Pb = Batterie enthält Blei, Cd = Batterie enthält Cadmium, Hg = Batterie enthält Quecksilber.

Reinigung/Desinfektion

Das Thermometer ist 100% wasserdicht und kann zur Reinigung bzw. Desinfektion problemlos in Wasser oder Desinfektionslösung eingetaucht werden. Das Thermometer darf keinesfalls ausgekocht werden! Verwenden Sie eines der nachfolgenden aufgeführten Desinfektionsmittel nach Herstellerangaben. Andere Reinigungsmittel oder Methoden können zu Funktionsstörungen oder Beschädigung des Geräts führen. **Name des Mittels:** Isopropylalkohol 70%, Gigasept FF, Lysoformin, Aseptisol.

Aufbewahrung/Entsorgung

Wenn Sie das Thermometer nicht benützen, bewahren Sie es bitte in der originalen Schutzhülle auf. Das Gerät muss nach 2 Jahren messtechnisch überprüft (kalibriert) werden. Bitte schicken Sie dazu das Gerät vollständig an die Händler- oder Serviceadresse.
Bitte entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik Altgeräte EG-Richtlinie 2002/96/EC-WEEE (Waste Electrical and Electronic Equpment). Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde.

Technische Daten

Typ:	Maximumthermometer Typ FT 15/1
Messbereich:	32 °C (89,6°F) bis 42,9 °C (109,2°F)
Messgenauigkeit:	±0,1 °C im Wasserbad zwischen 35,5 °C (95,9°F) und 42,0 °C (107,6°F) ±0,2 °C im Wasserbad zwischen 32,0 °C (89,6°F) und 35,4 °C (95,7°F) ±0,2 °C im Wasserbad zwischen 42,1 °C (107,8°F) und 42,9 °C (109,2°F)
Umgebungstemperatur bei Gebrauch:	10 °C (50°F) bis 40 °C (122°F), bei 30% bis 85% rel. Luftfeuchte
Lagertemperatur:	-10 °C (14°F) bis +60 °C (140°F), bei 25% bis 90% rel. Luftfeuchte
Normenverweis:	EN 12470-3: 2000 Medizinische Thermometer
Zeichenerklärung:	Achtung - Gebrauchsanleitung lesen. Anwendungsteil des Typ BF

Garantie

Wir leisten 3 Jahre Garantie für Material- und Fabrikationsfehler des Produktes. Die Garantie gilt nicht:

- Im Falle von Schäden, die auf unsachgemäßer Bedienung beruhen,
- für Verschleissteile,
- für Mängel, die dem Kunden bereits beim Kauf bekannt waren,
- bei Eigenverschulden des Kunden.

Die gesetzlichen Gewährleistungen des Kunden bleiben durch die Garantie unberührt.
Für Geltendmachung eines Garantiefalles innerhalb der Garantiezeit ist durch den Kunden der Nachweis des Kaufes zu führen. Die Garantie ist innerhalb eines Zeitraumes von 3 Jahren ab Kaufdatum gegenüber der Beurer GmbH, Söflinger Straße 218, 89077 Ulm, Deutschland geltend zu machen. Der Kunde hat im Garantiefall das Recht zur Reparatur der Ware bei unseren eigenen oder bei von uns autorisierten Werkstätten. Weitergehende Rechte werden dem Kunden (aufgrund der Garantie) nicht eingeräumt.

Een acoustisch signaal klinkt (10 lange pieptonen), het "°C"(„°F")-teken knippert niet meer en de gemeten temperatuurwaarde wordt getoond. Zolang de gemeten temperatuur lager dan 32 °C (89,6°F) is, knippert het meetsymbool „°C" („°F") en wordt in het display »Lo °C (Lo °F) « weergegeven. Hogere waarden worden direct weergegeven, bijv. 32,1 °C (89,8°F). Indien temperaturen hoger dan 37,8°C (100°F) worden gemeten klinkt er een koortsalarm (30 korte pieptonen in 10 Sekunden) Indien temperaturen hoger dan 43,0 °C (109,4°F) gemeten worden, dan verschijnt het symbool voor »Hi °C (Hi °F) «. De meettijd is in vergelijking met conventionele thermometers sterk verkort, en bedraagt bij rectale meting slechts ca. 10 seconden. Door verlenging van de meetduur na de signaaltoon kunnen preciezere meetresultaten verkregen worden. Bij metingen in de okselholte moet de aanbevolen meetduur ondanks de signaaltoon aangehouden worden. Om de levensduur van de batterij te verlengen kunt u de thermometer na de meting uitschakelen door kort op de AAN-/UIT-toets te drukken. In het andere geval schakelt de thermometer zichzelf na ca. 10 minuten automatisch uit.

Geheugen

De laatste meetwaarde wordt automatisch opgeslagen. Deze waarde wordt bij het indrukken van de AAN/UIT-toets getoond. Naast de meetwaarde verschijnt het geheugensymbool, bijv. 37,5°CM (99,5 °FM).

Meeteenheid wijzigen

U kunt de temperatuur in graden Celsius (°C) en graden Fahrenheit (°F) laten weergeven. Bij het instellen houdt u de AAN/UIT-toets bij het inschakelen langer dan 2 seconden ingedrukt totdat de meeteenheid wordt gewijzigd. De opgeslagen waarde wordt in de nieuwe meeteenheid weergegeven.

Batterijwissel

De koortsthermometer bevat een alkali-mangaanbatterij met een lange levensduur (LR 41, 1,55 V) voor ca. 2 jaar. De batterij moet vervangen worden wanneer bij de rechteronderrand „T" verschijnt. Druk eerst het deksel van het batterijvak aan het eind van het apparaat met de vingers samen en schuif deze krachtig naar achteren. Verwijder de oude batterij en vervang deze door een batterij van hetzelfde type. Het +-teken op de batterij moet naar boven wijzen. Plaats vervolgens het deksel van het batterijvak op de behuizing.
Gebruikte batterijen horen niet in het huisvuil. U bent wettelijk verplicht, de batterijen op te ruimen. Ruim deze op via uw elektriciteitshandelaar of uw plaatselijke inzamelpunt voor waardevolle stoffen.
Opmerking: Deze tekens vindt u op schadelijke stoffen bevattende batterijen: Pb = batterij bevat lood, Cd = batterij bevat cadmium, Hg = batterij bevat kwik.

Reiniging/desinfectie

De thermometer is 100% waterdicht en kan voor reiniging resp. desinfectie probleemloos in water of een desinfecterende oplossing worden gedompeld. De thermometer mag in geen geval worden uitgekookt! Gebruik één van de hierna genoemde desinfecterende middelen volgens de instructies van de fabrikant. Andere reinigingsmiddelen of methoden kunnen leiden tot functiestoringen of beschadiging van het apparaat.
Naam van het middel: Isopropylalcohol 70%, Gigasept FF, Lysoformin, Aseptisol.

Bewaren/Verwijdering

Wanneer u de thermometer niet gebruikt, bewaar hem dan in de originele beschermhuls. Het instrument moet na 2 jaar meettechnisch worden getest (gekalibreerd). Stuur hiertoe het instrument in zijn geheel naar de dealer of het servicepunt.
Verwijder het toestel conform het Besluit Afval van Elektrische en Elektronische Apparaten 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Voor nadere informatie kunt u zich richten tot de bevoegde instanties voor afvalverwijdering.

Technische gegevens

Type:	Maximumthermometer type FT 15/1
Meetbereik:	32 °C (89,6°F) tot 42,9 °C (109,2°F)
Meetnauwkeurigheid:	±0,1 °C in een waterbad van 35,5 °C (95,9°F) tot 42,0 °C (107,6°F) ±0,2 °C in een waterbad van 32,0 °C (89,6°F) tot 35,4 °C (95,7°F) ±0,2 °C in een waterbad van 42,1 °C (107,8°F) tot 42,9 °C (109,2°F)
Omgevingstemperatuur bij gebruik:	10 °C (50°F) tot 40 °C (1222°F), bij 30% tot 85% relatieve luchtvochtigheid
Bewaartemperatuur:	-10 °C (14°F) tot +60 °C (140°F), bij 25% tot 90% relatieve luchtvochtigheid
Normverwijzing:	EN 12470-3: 2000 Medische thermometer
Verklaring van de tekens:	Attentie – lees de gebruiksaanwijzing. Gebruiksgedeelte van her type BF

directly, e.g. 32.1 °C (89,9°F). If temperatures over 37.8°C (100°F) are measured, a fever alarm (30 short beeps in 10 seconds) sounds. If temperatures over 43.0 °C (109,4°F) are measured, the symbol for »Hi °C (Hi °F) « appears. The measurement time is very quick compared to conventional thermometers and is only 10 seconds for the rectal measurement. More accurate measurements are possible by extending the measurement time beyond the acoustic signal. For measurements in the armpits the recommended measurement time should be maintained in spite of the acoustic signal. To prolong the life of the battery, please switch off the thermometer by briefly pressing the On/ Off key after the measurement. Otherwise the thermometer will automatically switch off after 10 minutes.

Memory

The last measured value will be stored automatically. This value is displayed when the On/Off button is pressed. The memory symbol is also shown beside the measured value, e.g. 37.5 °CM (99.5 °FM).

Changing the measuring unit

The temperature can be displayed in degrees Celsius (°C) and degrees Fahrenheit (°F). To set the measuring unit press and hold the On/Off button for longer than 2 seconds when switching on until the measuring unit changes. The saved value is displayed in the new measuring unit.

Changing the battery

The clinical thermometer contains a long-life alkali-manganese battery (LR 41, 1.55 V), which will last for approx. 2 years. The battery has to be replaced when 'T' appears in the bottom right corner of the display. Press down the battery cover at the end of the device with your fingers and then pull it firmly back. Remove the old battery and replace it with a battery of the same type. The + sign on the battery must point upwards. Then put the battery cover back onto the case. Used batteries do not belong in the regular domestic refuse. Dispose of them through your local dealer for electric goods or your local depot for special waste. You are legally obliged to dispose of the batteries.
Note: Batteries containing pollutant substances are marked as follows: Pb = Battery contains lead, Cd = Battery contains cadmium, Hg = Battery contains mercury.

Cleaning/Disinfection

The thermometer is 100% water-proof. For the purpose of cleaning or disinfection, it can be dipped into water or disinfectant without any difficulties.
Under no circumstances should the thermometer be boiled! Use one of the following disinfectants in accordance with the manufacturer's instructions. Other cleaning agents or methods could impair the function of the thermometer or damage it.
Name of the agent: Isopropanol 70% Pharmacy;
Gigasept FF; Lysoformin; Aseptisol.

Storage/Disposal

When you are not using the thermometer, please retain it in the original protective cover. The device must be tested for accuracy (calibrated) after 2 years. Please send the complete device to the dealer's or service address.
Please dispose of the device in accordance with the directive 2002/96/EG – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). If you have any queries, please refer to the local authorities responsible for waste disposal.

Technical data

Type:	Maximum thermometer type FT 15/1
Range of measurement:	32 °C (89,6°F) to 42,9 °C (109,2°F)
Accuracy of of measurement:	±0.1 °C in a water bath with a temperature of 35,5 °C (95,9°F) to 42,0 °C (107,6°F) ±0.2 °C in a water bath with a temperature of 32,0 °C (89,6°F) to 35,4 °C (95,7°F) ±0.2 °C in a water bath with a temperature of 42,1 °C (107,8°F) to 42,9 °C (109,2°F)
Ambient temperature:	10 °C (50°F) to 40 °C (122°F), with 30% to 85% relative humidity
Storage temperature:	-10 °C (14°F) to +60 °C (140°F), with 25% to 90% relative humidity
Reference of standardisation:	EN 12470-3: 2000 Clinical Thermometers
Explanation of symbols:	Attention – read the operating instructions. Application part of Type BF

a temperatura permanece abaixo dos 32 °C (89,6°F), o símbolo de medição »°C« (»°F«) continua a piscar, sendo indicado »Lo °C (Lo °F) «. Os valores mais elevados são exibidos directamente no mostrador, por ex., 32,1 °C (89,8°F). Se as temperaturas medidas forem superiores a 37,8°C (100°F), o aparelho emite um alarme de febre (30 sinais "peep" em intervalos de 10 segundos). Se as temperaturas excederes os 43,0 °C (109,4°F), a informação »Hi °C (Hi °F) « surge no mostrador. O tempo de medição está fortemente reduzido em comparação com os termómetros convencionais, compreendendo apenas cerca de 10 segundos no caso de medições rectais. Se prolongar o tempo de medição para além do tempo assinalado pelo sinal acústico, poderá obter resultados mais exactos. Se proceder a medições na axila, convém cumprir o período de medição recomendado apesar do sinal acústico. Para aumentar a vida útil das pilhas, deve desligar o termómetro a seguir a cada medição premindo brevemente a tecla ON/OFF. Se não o fizer, o termómetro desliga automaticamente ao fim de aprox. 10 minutos.

Memória

O último valor medido é memorizado automaticamente. Se premir a tecla ON/OFF, este valor volta a ser exibido. O símbolo da memória é apresentado ao lado do valor, por ex. 37,5 °CM (99,5 °FM).

Alterar a unidade de medida

A temperatura pode ser exibida em graus centígrados (°C) ou em graus Fahrenheit (°F). Para ajustar a unidade, mantenha a tecla ON/OFF premida por mais de 2 segundos ao ligar o aparelho, até surgir a nova unidade. O valor memorizado passa a ser exibido na nova unidade de medida.

Mudança da pilha

O termómetro de febre contém uma pilha alcalina-manganês de longa duração (LR 41, 1,55 V), por aprox. 2 anos. A pilha terá que ser trocada quando "T" aparece na margem direita inferior do mostrador. Pressione a tampa na ponta do aparelho e empurre-a com força para o lado de trás. Tire a pilha velha do compartimento e substitua-a por uma pilha do mesmo tipo. O sinal + na pilha inserida deve mostrar para cima. Volte a fechar depois o compartimento com a tampa.
As pilhas gastas não devem ser introduzidas no lixo doméstico. Existe uma obrigação legal de dar um tratamento ecológico às pilhas. Leve-as a uma loja especializada em aparelhos eléctricos ou a um centro de recolha de materiais valiosos da sua área.
Nota: Este símbolo encontra-se nas pilhas que contêm materiais tóxicos: Pb = a pilha contém chumbo, Cd = a pilha contém cádmio, Hg = a pilha contém mercúrio.

Limpeza/desinfecção

O termómetro é 100% estanque à água e pode ser colocado em água ou numa solução desinfectante, sem problemas, para proceder à sua limpeza ou desinfecção. Em caso algum, o termómetro deve ser fervido! Utilize um dos desinfectantes a seguir indicados e siga as instruções do fabricante. Outros produtos ou métodos de limpeza podem provocar falhas de funcionamento ou danificar o termómetro.
Nome do produto: Álcool isopropílico 70%, Gigasept FF, Lysoformin, Aseptisol.

Guardar o termómetro/Eliminação

Quando o termómetro não é usado deve ser guardado no seu estojo original. O equipamento tem de ser submetido a uma revisão metrológica (calibração) ao fim de 2 anos. Para o efeito, envie o equipamento completo à loja onde comprou o produto ou ao serviço de assistência a clientes.
Elimine o equipamento de acordo com o Regulamento do Conselho relativo a resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos 2002/96/CE – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). No caso de perguntas, dirija-se à autoridade municipal competente em matéria de eliminação de resíduos.

Dados técnicos

Tipo:	Termómetro de máxima modelo FT 15/1
Gama de medição:	32 °C (89,6°F) a 42,9 °C (109,2°F)
Precisão de medida:	±0,1 °C no banho de água entre 35,5 °C (95,9°F) e 42,0 °C (107,6°F) ±0,2 °C no banho de água entre 32,0 °C (89,6°F) e 35,4 °C (95,7°F) ±0,2 °C no banho de água entre 42,1 °C (107,8°F) e 42,9 °C (109,2°F)
Temperatura ambiente para o uso:	10 °C (50°F) a 40 °C (122°F), com uma humidade relativa do ar de 30% a 85%
Temperatura para guardar o termómetro:	-10 °C (14°F) a +60 °C (140°F), com uma humidade relativa do ar de 25% a 90%
Norma aplicada:	EN 12470-3: 2000 Termómetros médicos
Explicação dos símbolos:	Atenção - Ler as instruções de utilização. Componente de aplicação do tipo BF

la température mesurée s'affiche. Si la température mesurée reste inférieure à 32 °C (89,6°F), l'unité de mesure « °C » (»°F«) clignote et la mention « Lo °C (Lo °F) » s'affiche à l'écran. Des valeurs supérieures comme par exemple 32,1 °C (89,8°F) s'affichent directement. Dès que la température dépasse à 37,8°C (100°F), un signal d'alarme se fait entendre (30 tonalités brèves en 10 secondes). Si la température dépasse 43,0 °C (109,4°F), le symbole « Hi °C (Hi °F)» apparaît. Le temps de mesure est largement inférieur à celui des thermomètres habituels ; ce temps de mesure n'est que de 10 secondes pour des mesures rectales. Un prolongement de la durée de mesure après le signal sonore permet d'obtenir des résultats plus précis. Pour des mesures au niveau du creux de l'aisselle, il est recommandé de prolonger ce temps de mesure malgré le signal sonore. Pour augmenter la durée de vie de la pile, veuillez éteindre le thermomètre en appuyant brièvement sur la touche MARCHE/ARRET. Au bout de 10 minutes environ, le thermomètre s'éteint automatiquement.

Mémoire

La dernière valeur mesurée est automatiquement mémorisée. Appuyer sur le bouton MARCHE/ARRET pour afficher cette valeur. Le symbole de la mémoire, par exemple 37,5 °CM (99,5 °FM), s'affiche à côté de la valeur mesurée.

Modifier l'unité de mesure

Vous pouvez afficher la température en degrés Celsius (°C) ou en degrés Fahrenheit (°F). Pour régler l'unité, maintenez la touche MARCHE / ARRÊT enfoncée au démarrage pendant plus de 2 secondes jusqu'à ce que l'unité de mesure soit modifiée.
La valeur mémorisée sera affichée dans la nouvelle unité.

Remplacement des piles

Le thermomètre médical contient une pile longue durée alcali manganèse (LR 41, 1,55 V) utilisable 2 ans environ. La pile doit être changée quand « T » s'affiche sur le bord inférieur droit. Des doigts, comprimez le couvercle du compartiment à piles à l'extrémité du thermomètre et tirez-le fortement vers l'arrière. Retirez la pile usée et remplacez-la par une pile du même type. Le pôle + de la pile doit être dirigé vers le haut. Ensuite adaptez le couvercle du compartiment à piles sur le thermomètre.
Les piles usagées n'ont pas leur place dans les ordures ménagères. Ramener les chez votre revendeur d'appareils électro-ménagers ou au lieu de collecte local. La loi vous oblige d'eliminer les piles.
Remarque: Vous trouverez les symboles suivants sur les piles contenant des substances toxiques: Pb = pile contenant du plomb, Cd = pile contenant du cadmium, Hg= pile contenant du mercure.

Entretien/Désinfection

Le thermomètre est parfaitement étanche à l'eau et peut être immergé dans l'eau ou dans une solution désinfectante sans problème aucun. Le thermomètre ne doit en aucun cas être placé dans l'eau bouillante ! Utiliser l'un des désinfectants énumérés ci-dessous, conformément aux indications du fabricant.
D'autres produits ou méthodes de nettoyage peuvent occasionner des dysfonctionnements ou endommager l'appareil.
Nom du produit : alcool isopropylique 70% en pharmacie; Gigasept FF; Lysoformin; Aseptisol.

Conservation/Elimination

En cas de non utilisation du thermomètre, le conserver dans son étui d'origine.
Au bout de 2 ans, l'appareil doit subir un contrôle technique (calibrage). Veuillez envoyer l'appareil complet à votre revendeur ou au service après-vente.
Veuillez éliminer l'appareil suivant la directive relative aux vieux appareils électriques et électroniques 2002/96/CE – WEEE (Déchets des équipements électriques et électroniques). Pour toute question, veuillez vous adresser aux autorités de la commune compétentes pour le traitement des déchets.

Caractéristiques techniques

Type :	thermomètre maximum de type FT 15/1
Plage de mesure :	32 °C (89,6°F) à 42,9 °C (109,2°F)
Précision de mesure :	±0,1 °C au bain-marie entre 35,5 °C (95,9°F) et 42,0 °C (107,6°F) ±0,2 °C au bain-marie entre 32,0 °C (89,6°F) et 35,4 °C (95,7°F) ±0,2 °C au bain-marie entre 42,1 °C (107,8°F) et 42,9 °C (109,2°F)
Température située ambiante:	entre 10 °C (50°F) et 40 °C (122°F) pour une humidité relative de 30% à 85%
Température de stockage :	-10 °C (14°F) à +60 °C (140°F) pour une humidité relative de 25% à 90%
Norme :	EN 12470-3 : 2000 thermomètres médicaux
Explication des symboles :	Attention ! Lire attentivement le mode d'emploi. Appareil de type BF

ölçmede sadece yakl. 10 saniye kadardır. Sinyal sesi duyulduktan sonra ölçmeye devam edilir ve böylelikle ölçme süresi uzatılırsa, daha hassas ölçme sonuçları elde edilebilir. Koltuk altında yapılan ölçmelerde, sinyal sesi duyulsa da, tavsiye edilen ölçme süresine uyulmalıdır. Pillerin ömrünü uzatmak için, ölçme işleminden sonra AÇIK/KAPALI tuşuna kısaca basarak termometreyi lütfen kapatınız. Aksi halde termometre yakl. 10 dakika sonra otomatik olarak kendiliğinden kapanır.

Hafızaya kayıt

Ölçülen son değer otomatik olarak belleğe kaydedilir. AÇIK/KAPALI tuşuna basılınca, bu değer gösterilir. Ölçüm değerinin yanında, bellek sembolü gösterilir, örn. 37,5 °CM (99,5 °FM).

Ölçüm biriminin değiştirilmesi

Sıcaklık derecesini santigrat (°C) ve Fahrenheit (°F) türünden görüntüleyebilirsiniz. Ayarlamak için, cihazı devreye sokarken, ölçüm birimi değişinceye kadar, AÇMA/KAPATMA tuşunu 2 saniyeden daha uzun bir süre basılı tutunuz.
Belleğe kayıtlı değer ayarlanan yeni ölçüm birimi türünden gösterilir.

Pil değiştirme

Hararet (ateş) ölçme termometresi, yakl. 2 yıl dayanan, uzun ömürlü bir alkali-mangan piline (LR 41, 1,55 V) sahiptir. Sağ alt köşede bir „T" görününce, pil değiştirilmelidir. Cihazın ucundaki pil gözünün kapağını parmaklarınız ile sıkınız ve kuvvetli bir şekilde arkaya doğru çekip çıkarınız. Eski pili çıkarınız ve yerine aynı tipten yeni bir pil takınız. Pil üzerindeki + işareti üst tarafta olmalıdır. Pili yerleştirdikten sonra, pil gözü kapağını cihaza takınız. Kilitin yerine tam oturmasına dikkat edin. Kullanılmış piller evin günlük çöpüne atılmamalıdır. Pilleri yasalara uygun şekilde atmalısınız. Pilleri elektronikçinize veya en yakınınızdaki atık maddeleri toplama merkezine götürün.
Uyarı: Zararlı madde içeren pillerin üzerinde şu işaretleri görürsünüz: Pb = pil kurşun içerir; Cd = pil kadmiyum içerir; Hg = pil cıva içerir.

Temizleme/Dezenfeksiyon

Termometre %100 su geçirmez olup, temizleme ve/veya dezenfeksiyon amacıyla hiçbir sorun çıkmadan suya veya dezenfeksiyon çözeltisine batırılabilir. Termometre asla kaynatılmamalıdır! Aşağıda belirtilen dezenfeksiyon maddelerinden birini, üreticisinin talimatlarına göre kullanın. Başka temizleme maddeleri veya yöntemleri, cihazda fonksiyon bozukluklarına veya hasara yol açabilir.
Madde adı: Isopropylalkohol 70%, Gigasept FF, Lysoformin, Aseptiol
İzopropilalkol %70, Gigasept FF, lizoformin, aseptisol.

Saklama/Atığın yok edilmesi

Kullanmadığınız zamanlarda, termometreyi lütfen orijinal koruyucu ambalajında muhafaza ediniz. Cihazın 2 sene sonra ölçme tekniği açısından kontrol edilmesi (kalibre edilmesi) gerekir. Bunun için komple cihazı lütfen satıcının adresine veya servis adresine gönderiniz.
Lütfen aleti, 2002/96 sayılı AT – WEEE'nin (Waste Electrical and Elektronik Equipment – Atık elektrikli ve elektronik donanım) elektro ve elektronik eski aletler yönetmeliği uyarınca ilgili toplama, ayırma veya geri dönüflüm tesislerine veriniz. Konuyla ilgili sorularınız olması halinde, yerel idarelerin ilgili birimlerine müracaat ediniz.

Teknik Veriler

Tip:	Maksimum Termometre Tip FT 15/1
Ölçüm aralıgı:	32 °C 89,6°F) ila 42,9 °C (109,2°F)
Ölçüm kesinliği:	±0,1 °C su banyosu içinde 35,5 °C (95,9°F) ve 42,0 °C (107,6°F) arasında ±0,2 °C su banyosu içinde 32,0 °C (89,6°F) ve 35,4 °C (95,7°F) arasında ±0,2 °C su banyosu içinde 42,1 °C (107,8°F) ve 42,9 °C (109,2°F) arasında
Kullanım sırasında çevre ısısı:	10 °C (50°F) ila 40 °C (122°F), %30 ile %85 bağıl hava neminde
Saklama ısısı:	-10 °C (14°F) ila +60 °C (140°F), %25 ile %90 bağıl hava neminde
Normlar:	EN 12470-3: 2000 Tıp Termometresi
İşaretlerin Açıklaması:	Dikkat – Kullanma kılavuzunu okuyun. BF tipinin kullanım parçası

estabiliza. Se escucha una señal acústica (10 pitidos largos), el símbolo „°C" („°F") deja de parpadear y se muestra el valor de temperatura medido. Si la temperatura medida es inferior a 32 °C (89,6°F), el símbolo de medición „°C" („°F") parpadea y aparece „Lo °C" en la pantalla. Los valores superiores aparecen directamente, p. ej., 32,1 °C (89,8°F). Si se miden temperaturas superiores a 37,8 °C (100°F), se escucha una alarma de fiebre (30 pitidos cortos en 10 segundos). Si se miden temperaturas superiores a 43,0 °C (109,4°F), aparece el símbolo de „Hi °C (Hi °F) ". El tiempo de medición se ha reducido considerablemente en comparación con los termómetros convencionales y la medición rectal dura sólo aproximadamente de 10 segundos. Si se prolonga la duración de la medición más allá de la señal, pueden obtenerse resultados de medición más detallados. En mediciones en la axila, debe mantenerse la duración de la medición recomendada a pesar de que suene la señal. Para prolongar la vida útil de las pilas, apague el termómetro después de la medición accionando brevemente el botón On/Off. De lo contrario, el termómetro se apagará automáticamente tras aprox. 10 minutos.

Memoria

Se almacena automáticamente el último valor medido. Este valor se muestra al pulsar el botón On/Off. Junto con el valor de medición aparece el símbolo de memorización, p. ej., 37,5 °CM (99,5 °FM).

Modificación de la unidad de medición

La temperatura puede visualizarse en grados Celsius (°C) o en grados Fahrenheit (ºF). Para ajustarlo mantenga pulsado el botón On/Off durante más de 2 segundos hasta que se modifique la unidad de medición.
El valor memorizado se mostrará en la nueva unidad de medición.

Cambio de pila

El termómetro incluye una pila de larga duración de manganeso alcalino (LR 41, 1,55 V), válida para aprox. 2 años. La pila debe cambiarse cuando aparece una "T" en el borde inferior derecho. Empuje con los dedos la tapa del compartimento de la pila que se encuentra en el extremo del aparato y haga fuerza hacia atrás. Extraiga la pila antigua y sustitúyala por una pila del mismo tipo. El polo positivo de la pila debe quedar hacia arriba. A continuación, coloque la tapa del compartimento de la pila en la carcasa.
No tire las pilas usadas a la basura doméstica. Deposítelas o entréguelas en los lugares de recolección, previstos para este efecto. Según el ley hay que desechar las pilas.
Nota: los siguientes símbolos aparecen en las pilas que contienen sustancias nocivas: Pb = la pila contiene plomo; Cd = la pila contiene cadmio; Hg = la pila contiene mercurio.

Limpieza/desinfección

El termómetro es 100% impermeable. Para su limpieza y/o desinfección se puede introducir completamente en agua o en sustancias recomendadas para la desinfección. ¡No hierva nunca el termómetro! Para la desinfección, utilice una de las sustancias que a continuación se recomiendan; otros detergentes o métodos pueden deteriorar el aparato o conducir a una alteración de sus funciones.
Sustancia: Alcohol isopropílico 70%, de venta en farmacias; Gigasept FF; Lysoformin; Aseptisol.

Almacenaje/Eliminación de desechos

Cuando no utilice el termómetro, guárdelo en el estuche de protección original.
A los 2 años, el aparato debe recalibrarse. Para ello, envíe el termómetro completo al distribuidor o servicio técnico.
Sírvase eliminar los desechos del aparato de acuerdo con la Prescripción para la Eliminación de Desechos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos en Desuso 2002/96/EC – WEEE („Waste Electrical and Electronic Equipment"). En caso de dudas o consultas sírvase dirigirse a las autoridades competentes para la eliminación de desechos.

Especificaciones técnicas

Tipo:	Termómetro de máxima Tipo FT 15/1
Alcance de medición:	32 °C (89,6°F) hasta 42,9 °C (109,2°F)
Precisión de medición:	±0,1 °C al baño maría entre 35,5 °C (95,9°F) y 42,0 °C (107,6°F) ±0,2 °C al baño maría entre 32,0 °C (89,6°F) y 35,4 °C (95,7°F) ±0,2 °C al baño maría entre 42,1 °C (107,8°F) y 42,9 °C (109,2°F)
Temperatura ambiental:	entre 10 °C (50°F) y 40 °C (122°F), a una humedad relativa del aire comprendida entre el 30% y el 85%
Temperatura de almacenaje:	entre -10 °C (14°F) y +60 °C (122°F), a una humedad relativa del aire comprendida entre el 25% y el 90%
Referencia a normas:	EN 12470-3: 2000 termómetros clínicos
Explicación de los símbolos:	¡Atención - lea las instrucciones de uso! Parte de aplicación del tipo BF

753.098 - 0508 Irrtum und Änderungen vorbehalten